**CURRICULUM VITAE**

**Dati anagrafici:**

**Nome:** Yuliya **Cognome:** Soroka

**Data e luogo di nascita:** 17/04/1983 a Cernighiv (Ucraina) **Nazionalità:** ucraina/italiana

**Stato civile:** sposata **Figli:** 2 (di 5 e 8 anni)

**Indirizzo:** Via Casone, I traversa N9, Pompei (Na) Cell: 3318983634

**Posta elettronica:** [soroka\_yuliya@mail.ru](mailto:soroka_yuliya@mail.ru)

**Campo di esperienza:**

* Traduzione dei documenti dall’inglese e dall’italiano al russo e dal russo all’italiano
* Interpretariato simultaneo dall’italiano al russo e vice versa
* Insegnante di lingue

**Formazione:**

**Nel processo di studio** - Laurea Magistrale, classe LM94 (traduzione specialistica, russo ed inglese presso l’Università degli Studi di Napoli “Orientale”.

**Settembre 2000 – giugno 2005** – Laurea Specialistica di 5 anni con profilo di Insegnante di lingue e letteratura (italiano, inglese e letteratura straniera), conseguita dopo un completo e regolare “curriculum studiorum” in data 28/06/2005 presso l’Università Nazionale Pedagogica di “M.Dragomanov” a Kiev.

**Esperienze professionali:**

**Novembre 2013- fino ad ora** - **insegnante di lingua russa** presso Istituto Sant’Anna a Sorrento.

**Luglio 2005- al giorno d’oggi** –**Traduttore**: libero professionista per agenzia di traduzioni ed interpretariato secondo le richieste e traduzione dei documenti.

**Gennaio 2006 – ottobre 2007** –**interprete e responsabile per la vendita dei servizi turistici** presso Ufficio Turistico “Pompei Service”.

**Settembre 2005 – dicembre 2006** – **traduttore e redattore** del giornale in lingua russa “La Nostra Gazzetta”a Pompei.

**Marzo 2003 – Dicembre 2005** ––**traduttore dal russo** all’italiano presso l’Associazione Italia- Ucraina degli Imprenditori a Kiev con il compito di ricerca degli articoli nelle riviste e giornali ucraini, Internet che potrebbero fornire l’informazione interessante agli imprenditori italiani.

**Settembre 2001 – maggio 2005** - **centralinista presso l’Ambasciata d’Italia** a Kiev con il compito di interpretariato in italiano.

**Abilità e competenze:**

• Polivalente traduttore, affidabile, con una capacità di tradurre documenti scritti da una lingua di partenza ad una lingua di arrivo

• Interprete simultaneo dall’italiano al russo e viceversa

• Esperto di utilizzo degli strumenti software per la traduzione

• Esperto di utilizzo di Word, Excel e Microsoft Outlook

**Abilità personali:**

• Orientamento al problem solving

• capacità organizzative

• Capacità di sviluppare le nuove idee

• Ottime capacità relazionali

• Dinamismo

**Lingue:**

Russo, Ucraino (madrelingua); Italiano –parlato e scritto (ottimo); Inglese – parlato e scritto (ottimo)

**Hobby:** Pianoforte, nuoto, letteratura